

## ■ Bedienungs- und Installationsanleitung

■ Instructions for Operation and Installation

■ Mode d'emploi et Instructions d'Installation

■ Bedienings- en montagevoorschrift



**i**

Sehr geehrte Kundin, D  
sehr geehrter Kunde,

mit diesem Gerät haben Sie ein Qualitäts-Produkt erworben, das wir für Sie mit größter Sorgfalt und mit höchstem Anspruch entwickelt und hergestellt haben.

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist.

Von dieser Gewährleistung ausgeschlossen sind Defekte, die durch unsachgemäße Behandlung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung oder Mißachtung der Bedienungs- und Installationsanleitung eingetreten sind.

Dear Customer GB  
Chère cliente,  
cher client, F

with this device you have acquired a high-quality product which we have developed and manufactured for you with the greatest care and to the highest standards.

It is covered by the standard legal guarantee period.

Defects caused by improper treatment, undesignated use or disregard of the operating instructions and installation instructions are excluded from this guarantee.

NL  
Geachte klant,

L'appareil que vous avez acheté est un produit de qualité, développé et fabriqué avec le plus grand soin et répondant aux exigences les plus élevées.

Le délai de garantie légale est applicable.

La garantie exclue les défauts dus à un traitement ou une utilisation non conforme, ainsi que les défauts causés par un non-respect du mode d'emploi et d'installation

met de aankoop van dit apparaat hebt u een kwaliteitsproduct aangeschaft, dat wij met de grootste zorgvuldigheid en met de hoogste normen voor u hebben ontwikkeld en geproduceerd. De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Uitgesloten van deze garantie zijn defecten die te wijten is aan ondeskundige behandeling, niet doelmatig gebruik of het niet inacht nemen van de gebruiks- en installatieinstructies.



#	Inhalt	Contents	Sommaire	Inhoud
1	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Using the equipment for its intended purpose	Utilisation conforme aux instructions	Doelmatig gebruik
2	Installation	Installation	Installation	Installatie
3	Installation / Verdrahtung	Installation / Wiring	Installation / Câblage	Installatie / bekabeling
5	Bedienung / Ruftöne	Instructions / Bell tone	Commande / sonneries	Bediening / belseignalen
12	Technische Daten	Technical Data	Données techniques	Technische gegevens

**!**

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die hier beschriebenen Produkte dienen ausschließlich als Klingel- oder Signalanlage.  
Gong weder Tropf- noch Spritzwasser aussetzen!  
Gong niemals aufschrauben, da gefährlich hohe Spannungen vorhanden sein können!

### Intended Use

The products described here are solely intended for use as a bell system or a signalling system.  
Do not expose Gong to water droplets or spray!  
Never unscrew Gong as there could be high voltages present!

### Utilisation conforme

Les produits décrits sont uniquement adaptés à être utilisés comme installation de sonnerie et de signal.  
Ne pas exposer le gong à des gouttes d'eau ou à des éclaboussures !  
Ne jamais dévisser le gong, étant donné qu'il peut présenter des tensions élevées !

### Doelmatig gebruik

De hier beschreven producten dienen uitsluitend als bel- of signaal-installatie.  
De gong niet blootstellen aan drui- of spatwater!  
De gong nooit openschroeven omdat er hoge spanning aanwezig zijn kan.



## INSTALLATION

## INSTALLATION

## INSTALLATION

## MONTAGE

**Allgemeines**

- ✦ Bitte beachten Sie, dass Einbau und Montage elektrischer Geräte nur durch eine Elektro-Fachkraft erfolgen dürfen!
- ✦ Es sind die länderspezifischen Vorschriften für Elektro-Installationen zu berücksichtigen!
- ✦ Erfolgt die Spannungsversorgung mit Netzspannung (230V~), so muß ein allpoliger Netzschalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3mm je Kontakt in der elektrischen Gebäude-Installation vorhanden sein!
- ✦ Bei allen Installations- oder Wartungsarbeiten Haupt-Schalter der Anlage ausschalten und gegen Wieder-Einschalten sichern!
- ✦ Vergewissern Sie sich vor Beginn der Installation, dass der Stromkreis spannungsfrei geschaltet ist!

**General**

- ✦ Please note that installation and assembly of electrical devices must be carried out only by a certified electrical technician!
- ✦ The regulations specific to your country are to be considered for electrical installations!
- ✦ If the power-supply has a mains voltage (230 V ~), an all-pole mains switch must be connected with a contact opening of at least 3 mm per contact in the building's own electrical installation!
- ✦ During installation or servicing work, switch off the main power switches and make sure they are not inadvertently switched on!
- ✦ Before starting installation ensure that the circuit is isolated from the supply by withdrawing the circuit fuse or circuit breaker!

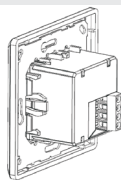
**Généralités**

- ✦ Veuillez s'il vous plaît prendre en compte que l'encastrement et le montage d'appareils électriques sont uniquement à effectuer par un électricien autorisé !
- ✦ Les directives spécifiques aux pays et relatives aux installations électriques sont à respecter !
- ✦ L'installation électrique du bâtiment doit présenter une ouverture des contacts d'au moins 3 mm par contact en cas d'alimentation avec une tension par réseau (230V~) !
- ✦ L'interrupteur principal de l'installation doit être mis hors marche pour les travaux d'installation ou de maintenance et assuré contre une remise en marche non souhaitée !
- ✦ Couper le disjoncteur général de l'installation et protéger contre toute remise en marche!

**Algemeen**

- ✦ Neem alstublieft in acht, dat de inbouw en montage van elektrische apparatuur alleen door een erkende elektricien mogen worden uitgevoerd!
- ✦ Men dient rekening te houden met de land-specifieke voorschriften voor elektrische installaties!
- ✦ Als de spanningsvoorzorging via het stroomnetwerk (230 V ~) gebeurt, dient een netschakelaar voor alle polen met een contactopening van tenminste 3 mm per contact in de elektrische installatie van het gebouw aanwezig te zijn!
- ✦ Men dient alvorens installatie- of onderhoudswerkzaamheden uitgevoerd worden, de hoofdschakelaar van de installatie uit te schakelen en tegen een hernieuwd inschakelen te beveiligen!
- ✦ De hoofdschakelaar van de installatie uitschakelen en tegen terug inschakelen beveiligen!

2a

**Befestigung / Einbau**

- Hinweis:**  
**Bitte Montagerihenfolge beachten (Bild 2b)**
- ✦ Leitungen entsprechend des Verdrahtungsplans (S.3) und den Klemmenbezeichnungen anschließen (siehe Bild 2a).

✦ Das Gerät mit dem Befestigungsblech an der Schalterdose befestigen.

**Bitte Montagerichtung (oben/unten) beachten!**

- ✦ Dekorrahmen auf das Befestigungsblech aufsetzen.
- ✦ Zentrierstück mit den Befestigungshaken in die seitlichen Führung im Befestigungsblech einsetzen und eindrücken (rasten).

**Mounting / Installation**

- Note:**  
**Please follow the assembly steps as described (picture 2b)**
- ✦ Firstly, connect the wires to the correct terminals, as shown in the wiring plan (S.3) (see picture 2a).

✦ Attach the device with the fixing plate to the outlet socket.

**Please follow the directions given in the assembly instructions (above / below) to the letter!**

- ✦ Place the decorative frame onto the fixing plate
- ✦ Place onto and push the centering piece into the lateral side section of the fixing plate with the connection hooks so that it clicks into place.

**Fixation / montage**

- Indication :**  
**Veillez s'il vous plaît respecter l'ordre de montage (illustration 2b)**
- ✦ Raccordez les conduites selon le plan de câblage (P. 3) et les raccorder selon les illustrations des bornes de connexion (voir illustration 2a).

✦ Fixez tout d'abord la tôle de fixation de la boîte d'encastrement.

**Respectez la direction de montage (en bas/en haut) !**

- ✦ Posez le cadre décoratif sur la tôle de fixation.
- ✦ Insérez et appuyez (encliquetage) avec le crochet de fixation dans la conduite latérale de la tôle de fixation.

**Bevestiging / inbouw**

- Opmerking:**  
**Neem de volgorde van de montage alstublieft in acht (afb. 2b)**

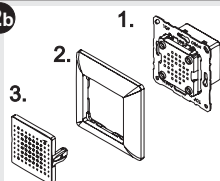
✦ Allereerst Kabels conform het bedradingsplan (pagina 3) en de klemaanduidingen aansluiten (zie afbeelding 2a).

✦ Bevestig u de Gong met het bevestigingsplaat aan de schakelkast.

**Let op de montagerichting (boven/beneden)!**

- ✦ Sierlijst op de montageplaat plaatsen.
- ✦ Het middenstuk met de bevestigingshaken in de zijgeleiders op de montageplaat plaatsen en vastdrukken (vastklikken).

2b



**Spannungsversorgung:**

mit 8-12V  $\approx$  (0,5A)  
oder  
230V ~ 50Hz (70mA)  
Modellabhängig!  
Bitte beachten Sie das  
Typenschild!

**Power supply:**

with 8-12V  $\approx$  (0,5A)  
or  
230V ~ 50Hz (70mA)  
Depends on the model!  
Please refer to the type  
label!

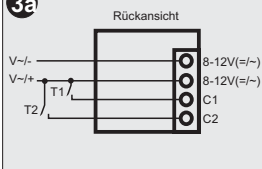
**Alimentation :**

avec 8-12V  $\approx$  (0,5A)  
ou  
230V ~ 50Hz (70mA)  
Dépendant du modèle !  
Veuillez s'il vous plaît  
respecter le type !

**Voedingsspanning:**

met 8-12V  $\approx$  (0,5A)  
of  
230V ~ 50Hz (70mA)  
Afhankelijk van het model!  
Let alstublieft op het  
typeplaatje!

3a

**Spannungsversorgung mit  $\approx$ 8-12V (0,5A)**

Anschluss gemäß Bild  
3a  
**ACHTUNG!** Nur  
geprüfte Transformatoren  
gemäß EN 61558-2-6 /  
-2-8 verwenden!  
Bei Versorgung von  
8-12V Gleichspannung  
ist darauf zu achten,  
dass an Klemmen C1  
und C2 mit (+) getriggert  
wird.  
Die Polarität an den  
Versorgungsklemmen ist  
beliebig.

**Power supply with  $\approx$ 8-12V (0,5A)**

Connect as described in  
picture 3a  
**WARNING!** Only use  
transformers tested  
according to EN 61558-  
2-6 / -2-8!  
When using a DC  
supply of 8-12V, please  
make sure that terminals  
C1 and C2 are triggered  
with (+).  
The supply terminal  
polarity is arbitrary.

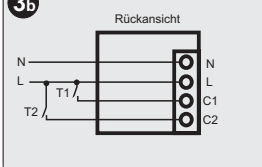
**Alimentation avec  $\approx$ 8-12V (0,5A)**

Alimentation selon  
illustration 3a  
**ATTENTION !** N'utilisez  
que des transformateurs  
testés selon la norme EN  
61558-2-6 / -2-8 !  
Les bornes C1 et C2  
doivent être déclenchées  
(+) en cas d'alimentation  
continue de 8-12V.  
La polarité aux bornes  
d'alimentation est  
facultative.

**Voedingsspanning met  $\approx$ 8-12V (0,5A)**

Aansluiting conform  
afbeelding 3a  
**ATTENTIE!** Gebruik  
alleen geteste  
transformatoren conform  
EN 61558-2-6 / -2-8!  
Men dient bij een  
voedingsspanning van 8  
- 12V DC erop te letten,  
dat de klemmen C1 en  
C2 met (+) worden  
getriggerd.  
De polariteit van de  
voedingsklemmen is  
eventuele.

3b

**Spannungsversorgung mit  $\approx$ 230V (50Hz)**

Anschluss gemäß Bild  
3b.

**Power supply with  $\approx$ 230V (50Hz)**

Connect as described in  
picture 3b.

**Alimentation avec  $\approx$ 230V (50Hz)**

Alimentation selon  
illustration 3b.

**Voedingsspanning met  $\approx$ 230V (50Hz)**

Aansluiting conform  
afbeelding 3b.

**Anschluss Klingeltaster (Ruftonauslösung)**

Es stehen 2 Kanäle (C1 u.  
C2) zur Rufentsecheidung  
zur Verfügung.  
Generell wird der Rufton  
durch Anlegen der Rufton  
versorgungsspannung an  
die Klemmen C1 o. C2  
ausgelöst.  
Bei Versorgung mit  
Gleichspannung (nur 8-12V  
Modell) erfolgt die Rufton-  
auslösung mit dem Pluspol  
an C1 bzw. C2 (Bild 3a).

**ACHTUNG!**

Bei Ruftonauslösung mit  
230V~ (nur 230V-Modell)  
ausschließlich geeignete  
Taster verwenden!

**Unbedingt auf  
Phasengleichheit von  
Versorgungsspannung und  
Ruftonauslösung  
achten!**

**Parallelschaltung**

Bei Parallelschaltung  
Klemmen gleicher  
Bezeichnung ebenfalls  
parallel schalten!  
(Bild 3c).

**Connecting the push-button (Bell trigger)**

2 channels are available  
(C1 & C2) for bell trigger  
tone selection.  
Generally, the bell trigger  
tone is triggered when the  
supply is connected to  
terminals C1 or C2.  
When using a DC supply  
(only models with 8-12V),  
the bell trigger tone is  
triggered by connecting to +  
polarity on terminals C1 or  
C2 (picture 3a).

**WARNING!**

It is essential that the  
correct buttons are used  
when the supply is 230V~  
(only 230V-models)!

**Make absolutely  
certain that the power  
supply voltage and the  
bell trigger tone phases  
are set to similar values!  
(picture 3b)**

**Parallel connection**

For parallel connection,  
connect terminals with  
the same designation in  
parallel as well.

**Raccord du palpeur de la sonnerie (déclenchement de la sonnerie)**

2 canaux (C1 et C2) sont  
à disposition pour  
différencier la sonnerie.  
La sonnerie est  
généralement déclenchée  
par application d'alimentation  
aux bornes C1 ou C2.  
Le déclenchement de la  
sonnerie est provoqué par la  
polarité positive à la borne  
C1 ou C2 (ill.3a) en cas  
d'alimentation par tension  
continue (uniquement pour  
le modèle 8-12V).

**ATTENTION !**

N'utilisez qu'un palpeur  
adapté pour le déclen-  
chement de la sonnerie avec  
230V~ (unique, mod. 230V) !  
Veuillez à la concordance  
des phases et déclen-  
chement de la sonnerie !  
(ill.3b)

**Connexion parallèle**

Les bornes à  
description identique sont  
également à connecter  
parallèlement en cas de  
connexion parallèle !  
(illustration 3c).

**Aansluiting deurbel (bellen)**

Er staan 2 kanalen (C1  
en C2) ter beschikking voor  
het identificeren van een  
belsignaal.

Normaal gesproken  
ontstaat het bellen door het  
verbinden met de  
voedingsspanning aan de  
klemmen C1 of C2.  
Bij gebruik van  
gelijkspanning (alleen het 8-  
12V model) geschiedt het  
bellen met de pluspool aan  
C1 c.q. C2 (afb. 3a).

**ATTENTIE!**

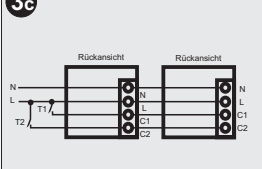
Bij het bellen met 230V~  
(alleen het 230V model) mag  
uitsluitend de passende  
druknop worden gebruikt!

**Let per se op dezelfde  
fase van de  
voedingsspanning en het  
belsignaal! (afbeelding 3b)**

**Parallelschakeling**

In geval van een  
parallelschakeling dienen  
de klemmen met dezelfde  
aanduiding eveneens  
parallel geschakeld te  
worden! (afbeelding 3c).

3c





## BEDIENUNG

### Ruftöne / Signale

#### Allgemeines

- Der Gong verfügt über 2 Kanäle zur Rufunterscheidung.
- Jedem Kanal kann eine der 18 Melodien zugeordnet werden.

## OPERATION

### Ring tones / Signals

#### General

- The Gong has 2 channels available for bell trigger tone selection.
- Each channel has 18 melodies available for selection.

## UTILISATION

### Appels sonores / Signaux

#### Généralités

- Le gong dispose de 2 canaux pour différencier la sonnerie
- Chaque canal peut être affecté à une des 18 mélodies

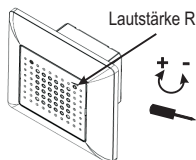
## BEDIENING

### Beltonen / signalen


#### Algemeen

- De gong bezit 2 kanalen voor het identificeren van een belsignaal
- Ieder kanaal kan één van de 18 melodieën worden toegewezen


4a




#### Lautstärke einstellen

- Lautstärke-Regler R mit einem kleinen Schraubendreher (2mm) drehen: leise bis laut. (siehe Symbol )

#### Adjusting the volume

- Using a small screwdriver (2mm), turn the R adjuster from quiet to loud.
- (See symbol )

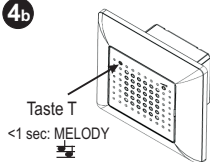
#### Réglage du volume

- Le régulateur de volume R est à tourner avec un petit tournevis (2 mm) : silencieux à sonore. (voir symbole )

#### Aanpassen van het volume

- Volumeregelaar R met een kleine schroevendraaier (2 mm) draaien: zacht tot hard. (zie pictogram ) afgespeeld.

4b



#### Auswahl Melodie (MELODY-Funktion)

- WICHTIG!** Die gewünschte Melodie wird jeweils dem Klingeltaster zugeordnet, der zuletzt betätigt wurde.
- Klingeltaster betätigen, für den die Melodie geändert werden soll.
- Taste T so oft drücken, bis die gewünschte Melodie abgespielt wird. Die Melodien-Auswahl beinhaltet unter anderem auch für beide Kanäle einen ALARM-Klingelton.

#### Melody selection (MELODY function)

- IMPORTANT!** The desired melodies are each assigned to the bell button which was last used
- Press the bell buttons to select a melody.
- Press Key T repeatedly until the desired melody is played. Amongst other things, the melody selection function also contains an ALARM tone for both channels.

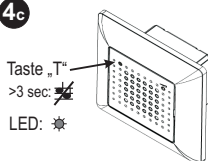
#### Sélection de la mélodie (fonction MELODY)

- IMPORTANT !!** La mélodie souhaitée peut être affectée au palpeur correspondant de la sonnerie, lequel est actionné en dernier.
- Activer le palpeur de sonnerie correspondant à la mélodie à modifier.
- Appuyez la touche T jusqu'à ce que la mélodie souhaitée soit jouée. La sélection de la mélodie comprend également la sonnerie d'ALARME des deux canaux.

#### Keuze van de melodie (MELODY-functie)

- BELANGRIJK!** De gewenste melodie wordt aan die bel-drukknop toegewezen, die als laatste werd ingedrukt
- Druk op de bel-drukknop, waarvan de melodie dient te worden veranderd.
- Druk zo vaak op de T-toets, totdat u de gewenste melodie hoort. De keuze van de melodie bevat onder andere ook voor beide kanalen een ALARM-bel signaal

4c



#### Stummschaltung (MELODY off-Funktion)

- Taste T länger als 3 Sekunden gedrückt halten, bis LED aufleuchtet.
- Die rote Kontroll-LED blinkt zur Erinnerung regelmäßig
- Nun sind für Kanal 1 und 2 alle Melodien stummgeschaltet.
- Wiedereinschalten durch kurzes Betätigen von Taste T.

#### Mute function (MELODY off function)

- Press the T key for longer than 3 seconds until the LED light up.
- The red control LED will blink at regular intervals as a reminder.
- All of the melodies on channels 1 and 2 are now muted.
- Switch them on again by pressing on the T key.

#### Commande de silencieux (fonction MELODY off)

- Appuyer pendant plus de 3 secondes sur la touche T, jusqu'à ce que le DEL s'allume
- Le DEL rouge de contrôle clignote régulièrement en tant que mémorisation
- Toutes les mélodies des canaux 1 et 2 sont à présent silencieuses.
- Remise en marche en actionnant la touche T.

#### Stomschakeling (MELODY off-functie)

- Houdt de T-toets langer dan 3 seconden ingedrukt, totdat de LED aanspringt
- Het rode controle-LED knippert regelmatig ter herinnering
- Nu is voor kanaal 1 en 2 het geluid van alle melodieën uitgeschakeld.
- Opnieuw inschakelen door kort op toets T te drukken.

Notizen

Notes

Notes

Notities

## Notizen

## Notes

## Notes

## Notities


**Technische Daten/  
Informationen**
**Technical Data /  
Information**
**Caractéristiques  
techniques / Infor-  
mations**
**Technische gege-  
vens / informatie**
**Zulassung**

✎ Je nach Geräte-Typ geprüft nach den jeweils relevanten Normen EN 50081, 50082, 55022, EN 61000-4-2/3/4/5/6-11, DIN EN 60065

**Rufton/Signalisierung**

✎ 18 unterschiedliche Ruföne  
✎ Zweifache Rufunter-  
scheidung  
✎ Max. Lautstärke 83 dB(A)

**Abmessungen**

✎ 50 x 50 x 43 mm

**Spannungsversorgung**

✎ Siehe Kapitel Installation

**Temperaturbereiche**

✎ 5°C... 40°C

**Approval**

✎ Depending on equipment type, tested in accordance with the respective relevant standards EN 50081, 50082, 55022, EN 61000-4-2/3/4/5/6-11, DIN EN 60065

**Ring tone / Signals**

✎ 18 different ring tones  
✎ Able to distinguish between ring tones  
✎ Max. volume 83 dB(A)

**Dimensions**

✎ 50 x 50 x 43 mm

**Voltage Supply**

✎ See section on installation

**Ambient temperature**

✎ 5°C... 40°C

**Homologation**

✎ Selon le modèle d'appareil, contrôlé selon les normes respectives applicables EN 50081, 50082, 55022, EN 61000-4-2/3/4/5/6-11, DIN EN 60065

**Appel sonore /  
Signalisation**

✎ 18 appels sonores différents  
✎ Différenciation d'appels multiple  
✎ Volume maxi. 83 dB(A)

**Dimensions**

✎ 50 x 50 x 43 mm

**Alimentation électrique**

✎ Voir le Chapitre Installation

**Temperature**

✎ 5°C... 40°C

**Goedkeuring**

✎ Al naar gelang het apparaatype gekeurd overeenkomstig de relevante normen EN 50081, 50082, 55022, EN 61000-4-2/3/4/5/6-11, DIN EN 60065

**Oproeptoon /  
signalering**

✎ 18 verschillende oproeptonen.  
✎ Meervoudige oproeponderscheiding  
✎ Max. volume 83 dB(A)

**Afmetingen**

✎ 50 x 50 x 43 mm

**Elektrische Voeding**

✎ Zie hoofdstuk Montage

**Temp.**

✎ 5°C... 40°C


**Kontakt**
**Contact**
**Contact**
**Contact**

Siehe Verpackung oder Hinweis-Zettel!

See packaging or reference note!

Voyez emballage ou la note d'indication!

Zie verpakking of verwijzing nota!